옮긴이

김진하

서울대학교 불어교육과 교수. 폴 발레리, 알베르 카뮈 등에 대한 논문을 발표했으며 릴케의 프랑스어 시집 『과수원 / 장미』와 알베르 카뮈의 『이방인』을 번역했다. 시집으로는 『산정의 나무』, 『아내의 시』, 『제웅의 노래』가 있다.

KIM Jin-ha

Professeur de littérature française à l'Université Nationale de Seoul, il a publié des articles sur Paul Valéry, Albert Camus et bien d'autres auteurs, et a traduit les recueils de poèmes français de Rilke *Vergers* et *Les Roses*, ainsi que *L'Étranger* d'Albert Camus. Il est également l'auteur des recueils de poèmes: *Arbres au sommet de la montagne*, *Les poèmes de ma femme*, et *Chansons de l'homme de paille*.

한불 수교 140년의 문화적 산물

서양의 대표적인 정형시 소네트가 발상한 프랑스는 시의 나라이다. 소네트는 영국과 이태리로 전파되면서 셰익스피어 같은 걸출한 시인들이 출현했다. 프랑스의 정형시는 발라드와 롱도로도 확대돼 갔으니 시의 원형은 정형시였다. 오늘날 한국인들이 알고 있는 역사상 저명한 프랑스 시들은 대부분 정형시였다. 그래서 그 시들은 노래와도 같았고 낭송의 아름다움을 즐길 수 있었다. 한국인들이 최초로 만난 서양시가 바로 프랑스의 정형시들이었던 것이다. 탁월한 번역가들을 통해 한국인들은 프랑스의 빼어난 정형시들을 읊어 왔다. 한국인의 정서에 미친 프랑스 시의 영향은 사뭇 크다.
한불 수교 140주년을 앞두고 우리의 친구 장-샤를 도르주 프랑스 시인협회 회장이 프랑스의 정형시에 대해 상세한 해설서를 한불 양국어로 출간한 것은 양국의 문화와 정신사에 큰 의미를 갖는다. 이로써 한국의 독자들이 프랑스의 정형시를 이해하고 우리가 노래처럼 읊조려왔던 프랑스 시의 원형과 만날 수 있게 된 것을 기뻐한다.

유자효
전 한국시인협회 회장

ISBN: 979-11-7342-092-4 03860
www.shinasa.co.kr

값 10,000원

프랑스 고전시 선집

장-샤를 도르주 편저 | 김진하 옮김

신아사

프랑스 고전시 선집

Anthologie de la Poésie française classique

장-샤를 도르주 (JEAN-CHARLES DORGE) 편저
김진하 (KIM Jin-ha) 옮김

신아사

JEAN-CHARLES DORGE

Né à Paris le 10 juin 1954.
Président-fondateur de "La Ronde Poétique" depuis 1983.
Président de la Société des Auteurs et Poètes de la Francophonie (SAPF) depuis 2015.
Président de la Société des Poètes Français (SPF) depuis 2016.
Directeur de publications *Prométhée*, *Florilège*, *L'Agora*.
Commandeur de l'Ordre International des Arts et des Sciences.
Grands prix des Lettres "Arts-Sciences-Lettres" (2014).
Prix Paul Verlaine de la Société des Poètes Français (SPF).
Médaille d'or du rayonnement culturel de la Renaissance Française (2022).
Recueils publiés : *Les Parfums du Songe*, *Les Feux de l'Horizon*, *Les Chemins étoilés*, etc.
Site: www.larondepoetique.com

장-샤를 도르주

1954년 파리 출생.
"시 서클(La Ronde Poétique)"의 설립자 및 회장(1983 - 현재).
프랑스어권 작가 - 시인협회(SAPF) 회장(2015 - 현재).
프랑스 시인협회(SPF) 회장(2016 - 현재).
문학 저널 Prométhée, Florilège, L'Agora 발행인.
국제 예술 - 과학 훈장 수훈자.
"예술 - 과학 - 문예"상 문예 부문 대상(Grands prix) 수상(2014).
프랑스 시인협회 폴 베를렌(Paul Verlaine) 상 수상.
프랑스 르네상스 문화 전파 금메달 수상.
시집 : 『꿈의 향기』, 『지평선의 불꽃』, 『별이 빛나는 길』 외 다수.
웹 사이트 : www.larondepoetique.com